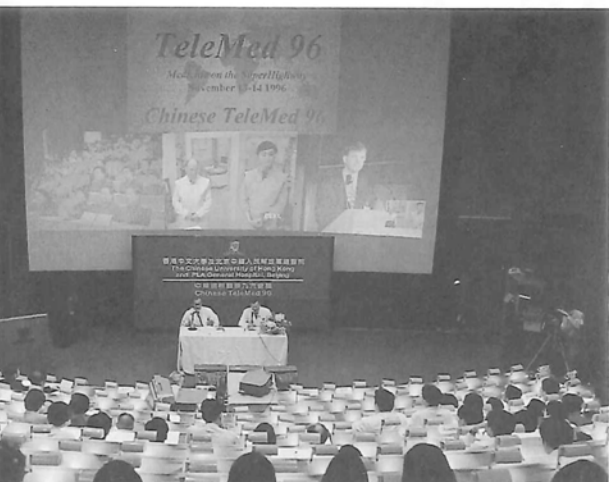




Telemed Provides Health Care at a Distance



Medical experts from Hong Kong, Beijing, and Europe meet face-to-face at Chinese Telemed '96

areas previously lacking access to expert advice. During the conference, the Faculty of Medicine at the Prince of Wales Hospital and the General Hospital of the Chinese People's Liberation Army in Beijing were linked up with Telemed '96 in London, a major annual conference on telemedicine in Europe, marking the first real-time three-way telemedicine conference between Hong Kong, Beijing, and Europe. Live demonstrations of endoscopic surgery, radiological images of a patient with head injury, and the laser

treatment of a rare dermatological condition were transmitted from Hong Kong and observed by participants in all three places.

The conference also saw the inauguration of the Hong Kong Telemedicine Association, an organization initiated by doctors from the University. Chair of the association, Prof. Magnus Hjelm, says the association will serve as a forum for the exchange of views on telemedicine with similar groups in other countries.

Close to 1,000 medical experts from Hong Kong, Beijing, and Europe heard presentations and watched live demonstrations of advanced operation techniques via the information super highway at the Chinese Telemed '96 Conference organized by the CUHK Faculty of Medicine on 14th November.

Defined as 'providing health care at a distance', telemedicine has been put on the super highway to improve the quality of health care both within hospitals and in

Donation for Ginseng Studies

The University's Chinese Medicinal Material Research Centre received a donation of HK\$400,000 from Mr. Peter H. C. Chiu last month to boost research on ginseng.

Director of the centre Prof. Paul But disclosed that their research team have developed methods for the authentication and quality analysis of ginseng using chemical and DNA-fingerprinting

techniques. These methods can be used to differentiate genuine ginseng from adulterated versions, and Oriental ginseng from its American counterpart. Biological studies at the centre have also shown that ginseng has significant effects on the immune and cardiovascular systems.

Mr. Peter H. C. Chiu and his family have been key figures in the local ginseng trade for over 40 years.

CIVIL SERVICE CAREERS EXHIBITION

This year's Civil Service Careers Exhibition took place on 13th and 14th November at the Sir Run Run Shaw Hall. Organized jointly by the Appointments Service of the University's Office of Student Affairs and the Civil Service Branch of the Government, the exhibition featured a wide range of career opportunities offered by 22 government departments.

The Secretary for Civil Service Mr. W. K. Lam officiated at the opening ceremony. He said the government is looking for

graduates with sharp analytical power and sound judgment. Job candidates are tested on their sensitivity to the needs of the community as well as their common sense in the face of challenges.

Speaking on the same occasion, the University's vice-chancellor Prof. Arthur K. C. Li stressed the importance of language skills, the mastery of which has been a prerequisite for employment in the civil service.

RESEARCH UPDATE

Three research projects undertaken by members of the University have recently attracted financial support to the tune of HK\$1.34 million. They are:

- **Hong Kong Adult Vision Study — A Cross-Sectional Epidemiological Study of Eye Diseases in the 40-Years-of-Age-and-Over Population of Hong Kong**
CUHK investigators: Prof. John Michon and Dr. Joseph T. K. Lau
Amount awarded: HK\$479,550
Sponsor: The Health Services Research Fund
- **Domiciliary Pulmonary Rehabilitation Programme: A Randomized Controlled Clinical Trial**
CUHK investigators: Prof. Jean Woo, Dr. C. M. Lum, Dr. E. Hui, Prof. Roland C. C. Leung
Amount awarded: HK\$565,828
Sponsor: The Health Services Research Fund
- **The Creation of a Community-Oriented Preventive Eye-Care Programme, the Hong Kong Eye Care Net**
CUHK investigators: Dr. Vincent W. Lee, Prof. Guy H. Chan
Amount awarded: HK\$294,520
Sponsor: The Health Care and Promotion Fund

Cruise Along the Yangtze Brings Together Medical Education Experts

Medical education experts from mainland China, Hong Kong, and Taiwan met officially for the first time at a conference held from 7th to 11th October on a cruise along the Yangtze Gorges in China. The conference, officially called the 'Medical Education Conference for China, Taiwan and Hong Kong Regions', was initiated by Beijing Medical University, Taiwan Yang-Ming University, and the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong.

Specialists from 33 medical schools and hospitals on the mainland as well as representatives from the State Education Commission, the Hong Kong and Macau Affairs Office of the State Council, and

PRC's Ministry of Health attended the conference. There were discussions on medical education systems, curricula, postgraduate training, and the development of medical education in the 21st century in the three regions.

It was agreed upon after the conference that the University's Faculty of Medicine will coordinate the establishment of an association for medical education for China, Taiwan and Hong Kong. The association will be registered in Hong Kong to promote the development of medical education in the 21st century by strengthening ties between medical schools in the three regions.

Navigators of medical education from China, Hong Kong and Taiwan meet on a liner to discuss new trends in their discipline



Seminar and Exhibition on Islam

To give students of the University an opportunity to learn more about the culture and civilization of different Islamic countries, the Department of Religion in collaboration with the IDRO Foundation and the Chaplain's Office at Chung Chi College held an exhibition and a series of seminars on 'Islamic Culture and Civilization' on 12th and 13th November.

The exhibition was staged in the Chung

Chi Chapel and papers on 'Introduction to Islam', 'Egypt: the Cradle of Civilization', 'Nigeria: An Overview of the Political Socio-Economical Development', and 'Pakistan: A Moderate Islamic State and Trading Relations with Hong Kong' were presented at the seminar by consul generals/ambassadors and representatives from Egypt, Malaysia, Nigeria, and Pakistan respectively.

Three-Year Collaboration Memorandum Signed with Taiwan Yang-Ming University



Prof. Joseph C. K. Lee, dean of the Faculty of Medicine and Prof. Luke S. Chang, president of Taiwan Yang-Ming University, represented the two institutions to sign a collaboration memorandum on 8th November.

Currently the only comprehensive medical university in Taiwan, Taiwan Yang-Ming University offers programmes spanning the entire spectrum of medical education. It conducts both pre-clinical and clinical research as well as research on traditional Chinese medicine.

Department of Nursing Plays Host to Nurses from China

Fourteen nurses from eight major medical universities in China paid the CUHK Department of Nursing a five-day visit in October as a part of their Master of Nursing programme. During their stay, the visitors attended seminars and lectures with CUHK students and visited various clinical areas in the Prince of Wales Hospital.



Links with Beijing Hospital Strengthened

A three-year exchange agreement between the University's Faculty of Medicine and Beijing Hospital was signed on 24th October by Prof. Joseph C. K. Lee, dean of the faculty and Mr. Geng De Zhang, president of the hospital.

Built in 1905 as the German Hospital, Beijing Hospital is now a general hospital directly affiliated to the PRC's Ministry of Public Health. The hospital is known for geriatrics medicine, and has contributed much to the improvement of the prevention, diagnosis, and treatment of diseases of senility. It has undertaken research for the Ministry of Public Health and has won state prizes for its role in advancing science and technology.



Regional Conference on Preventive Medicine

Some 200 academics and public health professionals from Guangdong, Hong Kong and Macau exchanged views on common public health issues at the second Guangdong/Macau/Hong Kong Conference on Preventive Medicine held on 9th November.

The meeting was jointly convened by the University's Department of Community and Family Medicine, Guangdong Preventive Medicine Association, Macau Association of General Practitioners, and Hong Kong College of Community Medicine. The first meeting was held in

1995 in Guangdong.

Centring on the theme 'Facing New Health Challenges Together', discussions covered five of the most important and topical public health issues the three places are encountering: 'Communicable Diseases including STD and HIV/AIDS', 'Non-Communicable Chronic Diseases', 'Maternal and Child Health', 'Occupational Health', and 'Environmental Health and Food Hygiene'.

The conference also paved the way for future collaboration in tackling public health problems.

German Week

A German Week was organized on campus from 4th to 11th November. The opening event was a German Night. Teachers of German — Prof. Wannagat, Prof. Dethlefsen, Mrs. Dethlefsen and Mrs. Cecilia Ng — had dinner and played games with students who shared their homestay experience in Germany. Other activities included an exhibition at the entrance of the Benjamin Franklin Centre, a German film show, and a German table that provided students with an opportunity to communicate in German.



New Books by The Chinese University Press

The following books will be sold at a 20 per cent discount to staff members at the University Bookshop, John Fulton Centre:

ABC Chinese-English Dictionary

Edited by John DeFrancis, the *ABC Chinese-English Dictionary* is both an easy reference for foreigners who want to learn Chinese and a useful Chinese-English dictionary. Unlike Hanyu pinyin dictionaries which use the double-sort alphabetic system, ABC arranges Chinese words and terms in single-sort alphabetical order. This is by far the simplest and fastest way to look up a term with known pronunciation.

The dictionary contains about 72,000 entries, including some 3,600 single-syllable entries and 68,000 multi-syllable entries. The latest PRC lexicographical developments in respect to selection of terms and rules of orthography are used in its compilation. ISBN 962-201-761-4, 918 pages, paperback, HK\$240

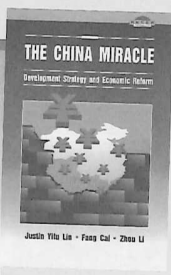
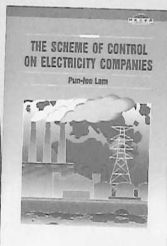
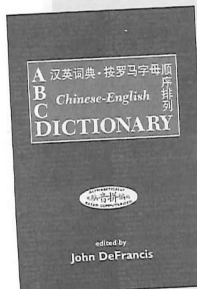
The Scheme of Control on Electricity Companies

Written by Lam Pun-lee, this is a pioneering study of the Scheme of Control on the two electricity companies in Hong Kong, which is essentially a long-term regulatory contract controlling the rates of return and prices. The detailed

regulatory mechanisms of the scheme and their implications for economic efficiency and consumer interests are explained. Measures to improve them are also considered. ISBN 962-201-754-1, 166 pages, paperback, HK\$120

The China Miracle: Development Strategy and Economic Reform

Written by Justin Yifu Lin, Fang Cai and Zhou Li, this book studies China's economic development and reform using a historic, comparative and analytic approach grounded in mainstream economics. The authors have developed a consistent and rational framework of state, enterprises, and individual agents to analyse the internal logic of the traditional planning system. ISBN 962-201-748-7, 366 pages, paperback, HK\$120



Service to the Community and International Organizations

- Prof. Joyce Ma Lai-chong, associate professor in the Department of Social Work, has been appointed by H.E. the Governor to serve on the Mental Health Review Tribunal for two years from 1st October 1996.
- Prof. P. W. Liu, pro-vice-chancellor and professor of economics, has been re-appointed by the Chief Secretary to be a member of the Flat Supply Sub-Committee of the Land and Building Advisory Committee for one year from 1st November 1996. Prof. Liu has also been appointed by the Secretary for Trade and Industry as a member of the Services Support Fund Vetting Committee for two years from 1st October 1996.
- Prof. C. N. Chen, professor of psychiatry, has been invited to be a reviewer of the *Journal of Psychosomatic Research* from July 1996.
- Prof. Jack C. Y. Cheng, professor in the Department of Orthopaedics and Traumatology, has been invited to serve on the editorial board of the *Journal of Pediatric Orthopaedics* from November 1996.
- Prof. Anthony P. C. Yim, associate professor in the Department of Surgery, has been appointed to serve in the Society of Endoscopic and Laparoscopic Surgeons of Asia from 1996 to 1998. Prof. Yim has also been invited to be a guest editor for the Progress Symposium on Pulmonary Diseases organized by the *World Journal of Surgery*.
- Mr. Hardy Tsoi, manager of Sir Run Run Shaw Hall, has been appointed as chairman of the Policy Session entitled 'Working with Artists' in the Arts Education International Conference to be organized by the Hong Kong Arts Development Council on 20th March 1997.

Honours

- Prof. Charles K. Kao, honorary professor of engineering, was awarded an honorary degree in telecommunications engineering by The University of Padova in Italy on 18th October 1996.
- Prof. M. N. Hjelm, professor of chemical pathology, was awarded honorary membership by the Chongqing Branch of the Chinese Medical Association on 27th October 1996.

(All information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

16 Years On: The Sir Run Run Shaw Hall Manager Shares His Aspirations

Most of us at The Chinese University would be occasional, if not regular, visitors to the Sir Run Run Shaw Hall, and the attraction could be an exhibition, a film show, a cultural performance, a graduation ceremony, a debate, or a forum. It could also be the annual Christmas party, the Chinese New Year Fair, or the barn dance.

The third group is the dependants of the staff residing on campus. Their needs and interests are accorded special attention when the hall plans its activities.

An Ageing Venue Undergoing Major Face-Lifts

With ageing, the hall needs renovation and upgrading of facilities if it is to provide quality service. The old lighting system, for instance, was obsolete and unreliable after being used for 12 years, and was replaced three years ago. The lobby and the washrooms were renovated last year. The sound system is also being upgraded in stages, with the final stage scheduled for completion by the start of the next academic year. The TV control room has been refitted with a simultaneous interpretation system, and the stage floor has been changed after termites got the better of the original one. All these changes have to be wrought in a slow manner to make them financially feasible.

The hall will be closed from May to August next summer for major renovations. The auditorium seats will be repaired and re-upholstered, the storage facilities, rehearsal rooms and stage overhead equipment will be upgraded, and the walls and the ceiling will be re-decorated, all in a budget close to HK\$5 million.

A New Programme Committee

The hall's Management Committee also underwent changes recently. It was discontinued with retroactive effect from 1st July 1996, and the AAPC decided to substitute it with a Programme Committee (*See Box*) from 1st October. Hereafter Mr. Tsoi and his staff will bear the responsibility of the general management of the hall. Major revision of policies/regulations will be considered by the AAPC after consultation with the AAC wherever necessary, while hire charges for the hall will continue to be separately considered by the Consultative Committee on Facilities Charges.

What elicited the need for such a change, given that, to the lay person, the terms of

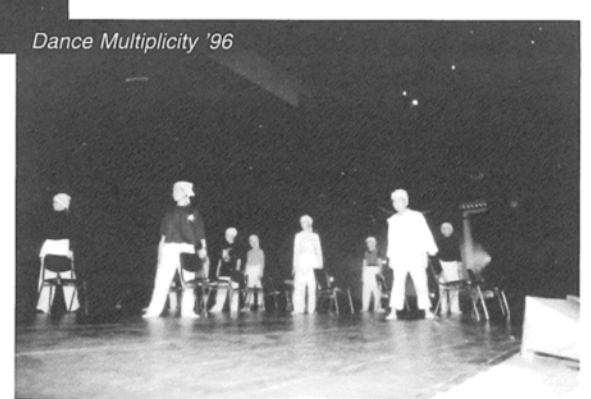
reference and the constitution of the past and present committees are much the same? Mr. Tsoi feels that the triggering factor was the retirement of the Management Committee's former chairman Mr. David Gilkes, who supervised at an arm's length and left much of the running of the hall to the hall manager and his staff. Mr. Tsoi deems it an expression of the trust of the University in the latter that they no longer have to work with a management committee, and have more autonomy to carry out their functions.

Better Response from Students Essential

With the new Programme Committee in place, Mr. Tsoi hopes that the student union will send a student representative this time round, and henceforth regain its former interest in the hall's activities. He remembers wistfully 1982 and 1984 as memorable years when student participation was most enthusiastic: 'They organized a Chinese Arts Festival all on their own. They were also able to invite professional companies from China, organize conferences and exhibitions on a campus-wide scale, as also film festivals — to the extent that in one year we actually had 51 film shows.' He believes that an impending 1997 and the shortening of the four-year undergraduate curriculum to three years are what have dealt a death blow to initiatives from students in recent years. He hopes that things will be different with students once again demonstrating the enthusiasm and initiative they are so capable of.

A New Approach Conceived — Artists-in-Residence

Buying and staging programmes, like what the Urban and Regional Councils have been doing, is not cost-effective and digs far too deeply into the hall's available resources. Hence, Mr. Tsoi hopes to focus increasingly on a more viable alternative, the artists-in-residence programme. 'Engaging only a few people, and not whole orchestras or troupes, will be more cost-effective. In a specific period of time an artist would be demonstrating and sharing his art and experience, teaching it, encouraging participation in the creative process concerned, all of which may perhaps culminate in a show-case exhibition or performance by those that he inspires. This will be testimony to his effectiveness, and will help build a self-contained arts circle on



Mr. Hardy S. C. Tsoi

A Multi-Purpose Auditorium

Established in 1981, the 1,453-seat-strong auditorium is indeed the multi-purpose cultural venue it was intended to be. The hall manager Mr. Hardy S. C. Tsoi, who has been with the hall since its inception, proudly says, 'This is the cultural centre of the University — the hub of all the art forms. We have tried to cater for everybody living and working on the campus.' According to Mr. Tsoi, the hall serves three distinct target groups.

The primary target group is definitely the students. 'They have very minimal arts education at the primary and secondary levels. Our aim is to verse them in the arts, and hence give them a more complete education at the University.'

The second group is the staff members of the University, both at the performing and viewing ends of the cultural spectrum. One of Mr. Tsoi's pleasures has been to discover and project the talent amongst the University staff. 'There are some very professional, talented staff in our midst — calligraphers, musicians, artists — and we try to feature them in their own exhibitions and programmes. This effort has been fairly successful over the years.'

Sir Run Run Shaw Hall Programme Committee

Composition

Chairman: Mr. Hardy Tsoi, Manager of SRRSH

Members: *Appointed Members* (each for a term of two years)

Ms. Teresita Botelho, Department of Music

Prof. Gilbert Fong, Department of Translation

Mr. Mark Sheldon, Office of Academic Links (International)

Prof. Wong Wai-leung, Department of Chinese Language and Literature

Nominated Representatives (for a period as determined by the nominating body)

A representative of the Office of Student Affairs

A representative of each of the colleges

A representative of the CU Student Union

Secretary: Assistant Manager, SRRSH

Terms of Reference

1. To formulate a programme policy with an aim to enhance the cultural life on campus.
2. To strengthen the links between the arts and cultural policy/programmes and academic interests/concerns.
3. To suggest and/or procure arts and cultural programmes for the hall.

campus. It will also help boost the University's image, and draw more talented people.'

A Bid for Formal Arts Education

Mr. Tsoi's aim is to promote artistic and cultural education on campus: 'The University has all the requisites in providing a better arts education and climate on campus. With more resources, we can try and do more arts-related programmes at the hall. We have the space, we have the people, and we have the market, so what is left is the money and the "software" for programming arts education as soon as possible.'

In a recent conversation with the new vice-chancellor, Mr. Tsoi was told that Prof. Arthur Li would be interested in getting the choir from his alma mater, King's College at Cambridge, to perform at The Chinese University. Mr. Tsoi hopes that 'with his leadership, we may have a new outlook.'

Mr. Tsoi looks forward to the introduction of arts education on a more formal basis to overcome the artistic and cultural apathy that is prevalent among students today. 'There is no formal structure to teach the arts at present, except courses in general education. What I am hoping to convince the University to do is to introduce more arts education at both the college and University levels,' says Mr. Tsoi. 'The problem is whether it can work on a credit-earning basis, given the already tight academic schedules in the three-year curriculum. I am also going to propose a summer arts school here. I think that is the way to change the tide.'

Next year, after the proposed renovations are complete, Mr. Tsoi intends to organize a forum for university administrators in local tertiary institutions, the tentative title of which will be 'The University and the Arts'. With this, he hopes to 'awaken some people in senior administration and student affairs work to relook at the important issue of cultural and artistic education at university level'. ○

Shalini Bahadur

第五十二屆頒授學位典禮及典禮日特別安排

Arrangements for Congregation Day

大學第五十二屆頒授學位典禮將於十二月十二日（星期四）分兩部分舉行。第一部分由成員書院分別為學士學位畢業生舉行畢業禮，由各書院院長主持，畢業生將逐一在台上接受祝賀。兼讀學士學位課程畢業生之典禮則由副校長楊綱凱教授主持，於典禮第二部分完成後舉行。時間及地點表列如下：

畢業禮	時間	地點
逸夫書院	上午十時至十一時半	邵逸夫堂
新亞書院	上午十時至十一時半	大學廣場
崇基學院	上午十一時至中午十二時半	崇基禮拜堂
聯合書院	下午一時至二時半	邵逸夫堂
兼讀學士學位課程	下午五時至六時半	邵逸夫堂

典禮之第二部分於下午三時至四時三十分在大學廣場舉行，由大學監督彭定康先生主持，頒授榮譽博士學位、高級學位及學士學位。

披袍處

參加典禮第二部分行列之同人，請於下午二時三十分前抵達大學行政樓祖堯會議廳披著禮袍。典禮行列準於二時四十分列隊，並於二時五十六分離開大學行政樓。

交通

典禮當日，由李卓敏基本醫學大樓至田家炳樓之一段中央道改為西向單程行車，范克廉樓、富爾敦樓、大學行政樓、田家炳樓及大學圖書館等停車場，皆保留予嘉賓及公務車輛專用。

邵逸夫堂對面停車場暫停開放

邵逸夫堂對面之停車場將闢作畢業生座席，該停車場將於十二月五至十五日暫停開放，以便蓋搭帳篷。

停課

研究院及醫科一、二年級課程是日停課。

范克廉樓教職員及學生餐廳暫停服務

范克廉樓教職員及學生餐廳是日下午二時至六時三十分暫停服務，以便安排典禮後之茶會。快餐店亦由中午十二時至下午二時十五分暫停營業，以舉行兼讀學士學位課程畢業午餐會。

天雨安排

如遇天雨，典禮之第二部分改在邵逸夫堂舉行；而新亞書院畢業典禮則改在新亞體育館舉行。

The 52nd congregation for the conferment of degrees will be held in two parts on Thursday, 12th December.

Part I

The graduation ceremonies held by the four colleges and the Part-time Degree Programmes (PDP) for first degree graduates will take place as follows:

College/Programme	Time	Presiding Officer	Venue
Shaw	10.00 - 11.30 a.m.	Head of College	Sir Run Run Shaw Hall
New Asia	10.00 - 11.30 a.m.	Head of College	University Mall
Chung Chi	11.00 a.m. - 12.30 p.m.	Head of College	Chung Chi Chapel
United	1.00 - 2.30 p.m.	Head of College	Sir Run Run Shaw Hall
PDP	5.00 - 6.30 p.m.	Pro-Vice-Chancellor, Prof. Kenneth Young	Sir Run Run Shaw Hall

Part II

The second part of the ceremony, to be presided over by the Chancellor of the University, the Rt. Hon. Christopher Patten, will be held from 3.00 to 4.30 p.m. at the University Mall. Honorary, higher and first degrees will be conferred, and all graduates will attend the ceremony.

Robing

Staff members joining the official procession in Part II of the ceremony should assemble by 2.30 p.m. at the Cho Yiu Conference Hall on the ground floor of the University Administration Building, which will serve as the robing room.

Marshalling of the procession will begin at 2.40 p.m. The procession will leave the University Administration Building at 2.56 p.m.

Traffic

Traffic on Central Avenue from the Choh Ming Li Building for Basic Medical Sciences to Tin Ka Ping Building will be converted to one-way west bound. The left lane will be reserved for guest parking. Car parks at the Benjamin Franklin Centre, John Fulton Centre, University Administration Building, Tin Ka Ping Building, and the University Library will also be reserved for invited guests with special parking labels.

Car park opposite to Sir Run Run Shaw Hall temporarily closed

The car park opposite to the Sir Run Run Shaw Hall will be used as a seating area for graduates. It will be temporarily closed from 5th to 15th December for the erection of a canopy for the ceremony.

Suspension of classes

Classes for Medicine Year 1 and 2 and postgraduate programmes will be suspended for the day.

BFC Staff and Student Canteens temporarily closed

The Benjamin Franklin Centre Staff Canteen and Student Canteen will be closed from 2.00 to 6.30 p.m., as it will be used for reception after Part II of the ceremony. The Fast Food Shop will also be closed from 12.00 noon to 2.15 p.m. for the lunch gathering of PDP graduates and their relatives.

Wet weather

In case of wet weather, Part II of the ceremony will be held at the Sir Run Run Shaw Hall while the New Asia College graduation ceremony will take place in the New Asia Gymnasium.

防止賄賂條例

Gifts? Bribery?

根據本港條例，香港中文大學為公共機構，並受《防止賄賂條例》之管制。條例中第

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

三條（接受利益規例）及第四條（賄賂條例）旁及所有公共機構僱員。

聖誕節、元旦及農曆新年將至，本校僱員擬贈送或收受禮品，而又不能確定該等贈受是否抵觸《防止賄賂條例》，請先參閱條例之有關細節。

《防止賄賂條例》原文單行本分存大學各圖書館及新聞及公共關係處（碧秋樓三樓），以備同人參考。

The University is a public body listed under the Schedule of the Prevention of Bribery Ordinance (CAP 201, Laws of Hong Kong).

All University employees are classified as 'public servants' under the ordinance and should be wary of accepting gifts which could be construed as being offered to them in connection with their 'public' duties.

As the Christmas and New Year holidays are approaching, members of the staff who wish to give away or accept any gifts in this festive season and are in doubt as to whether such gifts are permissible under the law should first consult the Prevention of Bribery Ordinance.

Copies of the ordinance are available for reference at the University Library and its branch libraries, as well as at the Information and Public Relations Office (2nd floor, Pi Ch'iu Building).

聖誕及新年前夕之辦公安排

Staffing Arrangements on Christmas and New Year Eves

根據大學關於聖誕及新年前夕辦公安排之規定，大學所有部門於十二月廿四日（星期二）及卅一日（星期二）上午只須留有職員值班。當值之職員可獲補假半天。

上述安排不適用於保健處、大學圖書館系統、電算機服務中心之電算機操作組、保安組、交通組、建築處保養組等部門。該等部門須留有足夠人手以維持基本服務。

接載教職員下班的專車於該兩日中午十二時五十五分從范克廉樓大停車場開出。

The following staffing arrangements for Christmas Eve and New Year's Eve have been endorsed by the University since 1983 and will apply on 24th and 31st December this year:

1. For essential service units such as the Health Service, the Library System, the Operation Unit of the Computer Services Centre, the Security Unit, the Transport Unit, and the Maintenance Office of the Buildings Office, a task force should remain on duty to provide basic services.
2. For all other offices in the University, a skeleton crew should be appointed to be on duty on both mornings to handle urgent matters and answer enquiries. These offices will be closed in the afternoon.
3. The skeleton staff on duty on either morning will be given compensation leave of half a day.

Staff Bus Arrangements

Subscribers to the University staff bus service please note that the Transport Unit has arranged for the homing staff bus to leave the Benjamin Franklin Centre large car park at 12.55 p.m. on Christmas Eve (24th December) and New Year's Eve (31st December).

公積金投資成績

Investment Returns of Superannuation Schemes

總務處公布公積金各項投資基金於一九九六年十月份之投資增長如下：

	1995 計劃	1983 計劃
		(未經審核數據)
增長基金	0.85%	1.09%
平衡基金	0.96%	1.02%
穩定基金	1.51%	1.37%
貨幣市場基金	0.54%	0.48%
銀行存款	0.45%	0.45%

From the Bursary

The returns for the month of October 1996 in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and 1983 Scheme are as follows:

	1995 Scheme	1983 Scheme
		(unaudited)
Growth Fund	0.85%	1.09%
Balanced Fund	0.96%	1.02%
Stable Fund	1.51%	1.37%
Money Market Fund	0.54%	0.48%
Bank Deposit Fund	0.45%	0.45%

Industry Department Invites Applications for SSF

The Industry Department is inviting applications for its newly set up Services Support Fund (SSF).

- A total sum of HK\$50 million is available for allocation to successful projects.
- The SSF aims to support projects which are beneficial to the overall development and the competitiveness of Hong Kong's service industry. Examples are those that can increase productivity or enhance infrastructural support to the service industry.
- All applications should be submitted to the Services Support Fund Secretariat of the Industry Department via the Research Administration Office (RAO). The internal deadline is 16th December 1996.
- Interested staff members can collect the necessary application material from the RAO.
- For enquiries, please contact Ms. Wan Lau at 2609 8885.

教職員及配偶國粵語課程

Putonghua and Cantonese Courses for Staff & Spouses

新雅中國語文研習所由一九九七年一月十四日至四月十五日於方樹泉樓再度為本校教職員及其配偶舉辦下列國粵語課程，上課時間暫定星期二及四下午五時至六時五十分。

- (一) 供外籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- (二) 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。
- (三) 供粵籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- (四) 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

以上各課程每班限額八名，按報名先後取錄，少於四人不開班。學費全期五千六百四十港元，聘任期不少於兩年之本校全職教職員及其配偶，如未獲其他語言學習資助者，可獲大學津貼學費百分之四十。

有意就學者，請於一九九七年一月六日前與該研習所聯絡（內線六七二七）。

The New Asia Yale-in-China Chinese Language Centre will again offer Putonghua and Cantonese Courses to the University's staff and their spouses from 14th January to 15th April 1997.

The following courses have been tentatively scheduled every Tuesday and Thursday from 5.00 to 6.50 p.m. at the Fong Shu Chuen Building:

1. Beginner's course in Putonghua for foreigners;
2. Beginner's course in Cantonese for foreigners;
3. Beginner's course in Putonghua for non-Putonghua speakers of Chinese origin;
4. Beginner's course in Cantonese for non-Cantonese speakers of Chinese origin.

The size of each class will be limited to eight students, and the minimum number of students to form a class is four. Enrolment will be on a first-come-first-served basis.

Basic tuition fee for each course is HK\$5,640. The University will subsidize 40 per cent of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff as well as their spouses who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving a language study subsidy from any other sources. For enrolment, please contact the Chinese Language Centre at Ext. 6727 before 6th January 1997.

學生及教職員健身課程

Staff/Student Physical Fitness Training Courses

體育部本月至明年四月為學生及教職員舉辦七個健身訓練課程，介紹正確之重量訓練概念和方法，推廣校內體育活動風氣。修畢課程之學員可獲發「大學健身室使用證」乙張。

課程編號	日期	時間	截止報名日期
1/96	九六年十二月六日 (星期五)	下午五時半至七時半	九六年十一月廿九日
2/96	九六年十二月十八日 (星期三)	上午十時至中午十二時	九六年十二月十一日
3/96	九六年十二月二十日 (星期五)	上午十時至中午十二時	九六年十二月十三日
1/97	九七年一月十日 (星期五)	下午五時半至七時半	九七年一月三日
2/97	九七年二月十四日 (星期五)	下午五時半至七時半	九七年二月七日
3/97	九七年三月七日 (星期五)	下午五時半至七時半	九七年二月廿八日
4/97	九七年四月四日 (星期五)	下午五時半至七時半	九七年三月廿八日

除「1/97」以英文授課外，餘皆以中文講授。上課地點為大學健身室；每班名額二十人，按報名先後取錄。有意者請攜同報名費港幣十元（包括講義及健身室使用證製作費）及兩吋乘兩吋半近照乙張，親臨大學體育中心收借處報名。

Physical Fitness Training Courses have been organized by the Physical Education Unit from December 1996 to April 1997. Classes are limited to 20 persons each, and will take place at the University Weight Training Room. Enrolment will be on a first-come-first-served basis. Registration should be done in person at the reception counter of the University Sports Centre with the \$10 course fee and a passport-sized photograph. A University Weight Training Room users' card will be issued to each participant upon completion of the course. The schedule of classes is as follows:

Course Code	Date	Time	Language of Instruction	Deadline for Application
1/96	6th Dec. 1996 (Fri.)	5.30 - 7.30 p.m.	Cantonese	29th Nov. 1996
2/96	18th Dec. 1996 (Wed.)	10.00 a.m. - 12.00 noon	Cantonese	11th Dec. 1996
3/96	20th Dec. 1996 (Fri.)	10.00 a.m. - 12.00 noon	Cantonese	13th Dec. 1996
1/97	10th Jan. 1997 (Fri.)	5.30 - 7.30 p.m.	English	3rd Jan. 1997
2/97	14th Feb. 1997 (Fri.)	5.30 - 7.30 p.m.	Cantonese	7th Feb. 1997
3/97	7th Mar. 1997 (Fri.)	5.30 - 7.30 p.m.	Cantonese	28th Feb. 1997
4/97	4th April 1997 (Fri.)	5.30 - 7.30 p.m.	Cantonese	28th Mar. 1997

訃告

Obituary

翻譯系講師（二級副教授）楊龍教授於一九九六年十一月五日辭世。楊教授於一九九六年一月加入本校服務。

Prof. Dragon John Young, lecturer (associate professor II) at the Department of Translation, passed away on 5th November 1996. Prof. Young joined the University in January 1996.

· Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 ·

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

(All information in this section is provided by the Personnel Office. 此欄資料由人事處供給。)

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 7297，圖文傳真 2603 6864，電子郵遞 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期		
Deadlines for Contributions		
期數	出版日期	截稿日期
Issue no.	Issue date	Deadline for contributions
99	19.12.96	3.12.96
100	4.1.97	13.12.96
101	19.1.97	2.1.97
102	4.2.97	16.1.97
(農曆年假休刊 No publication during Lunar New Year Holidays)		
103	4.3.97	14.2.97
104	19.3.97	28.2.97
105	4.4.97	14.3.97
106	19.4.97	2.4.97
107	4.5.97	16.4.97
108	19.5.97	2.5.97
109	4.6.97	16.5.97
110	19.6.97	29.5.97

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：李琪 蔡世彬 陳偉珠 製作：黎寶翠 梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K. Y. Leung Assistant Editors: Lawrence Choi, Piera Chen, Shalini Bahadur Graphic Designers: Stella P. C. Lai, May K. M. Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

歷史的契機

「學生對老師有期待，老師對學生也有期待，社會在不同時代對大學師生有不同要求；如何滿足這些期望，絕對是我的新挑戰。」歷史系陳學霖教授說。

陳教授表示，大學和文學院近年逐漸下放權責，學系須處理更多事務，其中以單項預算最花精力，而其實際運作仍待同人適應。另一方面，本科課程已過渡至三年制，歷史系會檢討課程的實施細節。

陳教授一九九二年加入中大，並出任歷史系系主任兩年，致力改革本科課程，俾配合新的學制。卸任後離校年多，各方面變化都很大，今年再獲委出長歷史系，他感到需要重新掌握各種情

況。

他認為能把學系工作做好，而又可減省行政時間，才算成功；多與同事溝通，取得共識和合作，是處理系務最有效的方法。

他的目標是憑現有的人力，推展歷史系課程更上層樓；成果主要體現於教學和學術研究質素。

「在普及大學教育及實施三年學制的衝擊下，要維持畢業生的學術水平，學系教師得多花時間輔導學生；系方特在導修、課業安排，以及課程設計三方面加以配合，協助學生學習，並減輕教師的工作壓力。」陳教授續說，歷史系的資源有限，他會鼓勵學生借助書院的通識科目和交流計劃，提高本身的學養。

陳教授又透露，歷史系今年起會彈性調整主修生的必修科目安排，讓他們能兼修其他學科，而教師也會多加輔導新生適應大學的學習環境。

他指出，中大歷史系課程涵蓋古今

中外的歷史，且以雙語教學，對學生甚有裨益。因為語文可體現不同的文化，以英文或中文講授歷史，學生的得著便不同；而在學習上多接觸中英語文，是學生改進語文能力的途徑之一，有助他們日後工作。

學術研究方面，他主張自由發展，並指出文科最重要的研究資源是時間，而非研究經費，所以該系今年會否有大型研究計劃得視乎同事的意願。他解釋，研究經費只可用以聘請助理找資料，如何消化資料並寫成論文，都得靠自己，不能由別人代庖。「事實上，歷史系的研究工作，近年來在文學院獲頗高評價。」

該系今年有三位教師休假，人手緊張，不過仍然計劃於明年五月舉辦由台北聯合報基金會贊助的「中國考古學研討會」，也會繼續與海峽兩岸的學府交流，並出版學刊《史薈》。該系也會關注九七後中學歷史課程與大學的國史課程的銜接，並且考慮開設有需要的新科目。



○

蔡世彬

陳學霖教授



黃宜定教授

生理學系 專研生物體系功能 致力提高教研效益

生理學到底是研究甚麼的？

「生理學專研生物及其組成部分的功能，而有關人體功能及其對環境變化的適應，則係屬醫學生理學，也就是醫科生臨牀前期必修的範疇。」生理學系系主任黃宜定教授解釋。

迅速擴展

黃教授說：「生理學系近年迅速發展，教師數目由一九八一年創系時的六名增至十五名；他們負責教導醫科、護理學、藥劑學及生物系人類生物學組的學生。」

「不同學系學生有不同需要，例如醫科生學習治療疾病之前，必須掌握綜合生理學知識像心血管、呼吸、泌尿、腸胃、內分泌、生殖及神經等重要系統的功能和運作，但對人類生物學組的學生來說，則須深入了解各種器官及系統之聯繫，甚至探討單一器官的變化。」黃教

授解釋說：「因此，我們必須針對學生需要，設計不同的課程。」

為確保課程內容能完全符合學科要求和社會需要，該系與護理學系及生物系保持緊密接觸，還邀請專家協助檢討課程內容。

協調教研內容差距

生理學自十七世紀發展至今，探討的問題越來越深入細微，例如了解心臟的功能以後，再要研究心肌細胞的具體功能、它們如何受神經遞質調控、通道和細胞信使在信號傳遞中的作用等等。而分子生物技術的出現，更使這方面的研究深入細胞基因。簡而言之，向微觀發展是當今生理學的趨向。「可是，這對教學卻是利害參半。」黃教授說：「大家都似乎過分重視細節，而忽略整

體。教師專注於微觀知識，但本科生要求的是宏觀知識，形成差距。」

他正設法把這差距拉近，第一步是讓年輕教師了解學生必先具備整體知識，而非專科研究資料；其次是針對學生需要及社會改變，簡化課程內容。

嚴重缺乏教研空間

雖然該系教師及學生人數以倍數增長，但辦公地方和實驗室卻一直未有增加，嚴重影響教研工作。黃教授說：「我也明白這是各學系均遇到的問題，然而對我們來說，實已到達不能容忍的程度。我們要在其中一個實驗室騰出空間，劃分成三間教師辦公室；學生又沒有地方存放雜物，書包只好堆放在實驗室，阻塞通道，構成危險。招聘教師時，應徵者看到辦公室及實驗室之擠迫情況便卻步，不利學系的發展。」

動物飼養室將於明年遷離李卓敏基本醫學大樓，部分騰出之地方會分配給該系，以應燃眉之急。

提高教研效益

黃教授表示，按照大學教育資助委員會的指引，該系師生人數在未來三年不會大幅增長；該系的發展亦以達至最大成本效益為前提。舉例說，過去系內教師研究興趣分散，現在則有策略地集中研究外分泌、心血管及神經生理學。「我們希望能在這三個領域脫穎而出，躋身國際之林。」

至於教學，各種課程將會重新編排和簡化，以學生為重，用更多時間幫助學生消化所學的知識，使他們成為解決問題的能手。

生理學系設有哲學碩士及博士課程，但後者近年越來越少人報讀。黃教授說：「也許是博士生出路狹窄所致。這是一個世界性的問題。我正研究如何增強對研究生的訓練，和使更多人認識本系，以吸引研究生。從事研究的學生是未來世界的創造者，對他們的訓練是我系的重點工作。」○

陳偉珠

宗教系探究

伊斯蘭文化與文明

埃及、巴基斯坦、尼日利亞及馬來西亞駐港領事館上月十二及十三日派出代表，出席本校宗教系舉辦的「伊斯蘭文化與文明」展覽暨研討會。

展覽在崇基禮拜堂舉行，開幕儀式由宗教系系主任李熾昌教授與四國之總領事或其代表主持。研討會課題則包括「伊斯蘭教入門」、「古代文明的搖籃——埃及」、「伊斯蘭教與尼日利亞的社會、經濟及政治發展」和「作為伊斯蘭國家的巴基斯坦」。

東正教領袖中大行

全球四億五千萬東正教信徒的領袖巴多羅買大公教會主教長，上月五日到訪本校及崇基學院，並應神學組邀請，在大學行政樓祖堯會議廳主講「一個東正教領袖對現代問題的回應」。

主教長訪問期間，與李國章校長會面並了解崇基學院的基督教傳統。此行是主教長首次訪問香港，而東正教會將在本港成立東南亞教區，使香港的多元化神學傳統更為豐富。

巴多羅買主教長於一九九零年一月十四日即位，他精通英文、法文、德文、希臘文、土耳其文、拉丁文及意大利文。他於

一九六八年取得羅馬貴勾利大學東方學院博士學位後，從事神學教育多年；其後獲多所著名大學及學院頒授榮譽博士學位，包括雅典大學、莫斯科神學院、愛琴大學、維也納大學、盧汶天主教神學院、波士頓學院及愛丁堡大學等。

他非常著重教會合一事工，經常參與不同神學傳統之神學對話及會議，曾任普世教會協會信仰與教制委員會副主席和該協會中央委員。

主教長又關注現代社會的問題，經常與各國領袖會談，在推動環境保護方面，更不遺餘力。

主教長與李國章校長、李沛良教授、盧龍光教授和李熾昌教授相談甚歡



醫學院推動華人社區醫學交流

醫學院最近與國內、台灣和澳門多所學府及醫療機構開展交流活動，並簽署合作協議或備忘錄。

與北京醫院交流

中大醫學院李川軍院長與北京醫院耿德章院長十月廿四日代表兩院簽訂為期三年之學術交流協議，以促進科研合作、學者互訪，和醫生研修等活動。

北京醫院前身為德國醫院，建於一九零五年，現為國家衛生部直屬醫院，備有核磁共振掃描儀、x刀等先進儀器，設施完善。該院科研成就超卓，尤精於老人疾病的預防、診斷及治療，屢獲國家科技進步獎；又曾為國家衛生部進行多項研究，在中國醫學界舉足輕重。

與陽明大學聯繫

李川軍教授與台灣陽明大學張心滢校長上月六日簽訂學術交流備忘錄，加強兩校的聯繫合作。

李教授表示，中大醫學院與陽明大學結緣於十月初在長江三峽舉行的「海峽兩岸暨香港地區醫學教育研討會」。是次會議為兩校醫學交流架起橋樑。

陽明大學是台灣唯一以醫科為主的綜合大學，設有醫學、生命科學、醫事技術暨工程學，以及護理學學院，結合基礎與臨床研究，平衡發展各類醫學教育，並注重及發揚中醫藥。該校重視通識教育，其成立使命則為培養德術兼備的醫療工作者，充實基層需要，這與本校和本校醫學院的教育信念不謀而合。

粵港澳預防醫學學術會議

第二屆粵港澳預防醫學學術會議上月九日在香港舉行，探討三地公共衛生問題。

會議由本校社區及家庭醫學系、廣東省預防醫學學會、澳門全科醫生學會及香港社會醫學學院主辦。與會者約二百人，提交論文逾百篇，並環繞大會主題「攜手面向新挑戰」討論傳染病（包括性病及愛滋病）、非傳染的慢性疾病、母嬰健康、職業健康、環境衛生及食物衛生。

會議籌委會主席李紹鴻教授表示，廣東省、香港和澳門同處珠江三角洲，生活方式相近，食物來源相同，面對的公共衛生問題也類同。是次會議集合三地預防醫學專才，聯手解決區內公共衛生問題，互惠互利。

政府職位資料展覽

學生事務處就業輔導組與公務員事務科上月十三及十四日假邵逸夫堂合辦「政府職位資料展覽」，介紹廿二個政府部門之工作及就業資料。

展覽會開幕典禮由公務員事務司林煥光先生，李國章校長，以及本校就業諮詢委員會署理主席顧爾言先生和大學輔導長郭少棠教授主持。

李校長致辭時表示，公務員是香港政府的支柱，香港的成功實有賴高質素的公務員隊伍。而本校致力培育人才，德智並重，與公務員職位的要求不謀而合。在一九九五至九六年，本校十五位畢業生獲聘任為政務主任，佔全港獲聘相同職位的大學畢業生的六成。獲聘任其他職級（包括二級行政主任、二級貿易主任、二級助理勞工主任及二級管理參議主任）的比率亦不相伯仲。



左起：顧爾言先生、林煥光先生、李國章教授、郭少棠教授



Renditions No. 46

(Autumn 1996)
132 pages, HK\$90

Published by Research Centre for Translation, Institute of Chinese Studies, and sold at a 20 per cent discount to staff members at the University bookshop, John Fulton Centre.

FICTION

Zheng Wanlong: My Light

PROSE

Li Dou: *The Painted Barges of Yangzhou*

Yang Lian: Mountain
Ghostspeak excerpts

POETRY

Xin Qiji: Seven Poems on Getting Drunk

Yu Jian: Four Poems

MEMOIRS

Bing Xin: A Dream
Ling Shuhua: A Happy Occasion
Lin Huiyin: Xiu Xiu

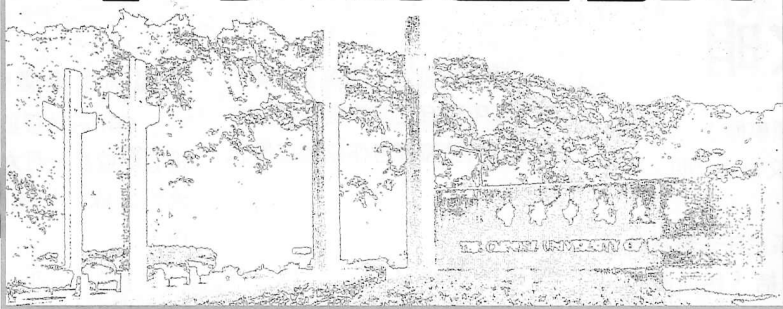
「香港出土文物之美」月曆 1997 Calendar for Sale

該月曆共收彩圖十二幀，全部是本港出土的新石器及歷史時期遺物；圖片並附扼要中英文說明。該月曆由中國考古藝術研究中心、中大紀念品銷售處及中文大學出版社聯合出版，同人可到中大紀念品銷售處及中文大學出版社購買，每個五十港元。



Jointly published by the Centre for Chinese Archaeology and Art, the CUHK souvenir counter, and The Chinese University Press, *Unearthed Treasures From Hong Kong* is a collection of 12 full-colour photographs of Neolithic and historic artifacts excavated from various sites in Hong Kong. Accompanying each photograph is a description of the artifact in both Chinese and English.

The calendar is sold at \$50 each and available at the souvenir counter in John Fulton Centre and The Chinese University Press.



九六開放日

三年一度的開放日於上月十六及十七日舉行，讓市民對中大校園和學生生活有更多的認識。

本屆開放日由九六中大開放日籌委會、聯合書院開放日籌委會及新亞書院開放日籌委會合辦，主題有「反思中大昨天，面對九七挑戰」、

「回歸祖國路，大學生齊邁步」，以及「尋真以誠，求理達明」。

開幕典禮邀請王葛鳴女士、李金鐘先生和李國章校長為主禮嘉賓。隨後展



開的活動有舞蹈表演、辯論比賽、話劇、龍門陣、藝墟攤位、繪畫比賽、錄影播放、定點追蹤、系會屬會展覽、專題展覽及反思欄、觀光團等。

遠程醫療無遠弗屆

醫學院上月十四日舉辦「中華遠程醫療九六」會議，推動遠程醫療技術在中國的發展。

醫學院院長李川軍教授表示，遠程醫療應用先進通訊科技採集、處理和傳遞醫學訊息，集合各地專家意見為病人診病。此方法可充分利用醫生專長，偏遠地區病人和需家居護理者得益最大。

李教授透露，醫學院會積極在中國及香港推動遠程醫療，把中港醫學中心連接起來，又會與歐洲同類組織保持密切聯繫，了解遠程醫療的最新發展。

大會利用影像傳送技術，經資訊高速公路把威爾斯親王醫院和北京中國人民解放軍總醫院連結起來，召開實時雙向會議，繼而連接在倫敦舉行的歐洲「遠程醫療九六」會議。一千名香港、中國和

歐洲醫學界人士即時透過大銀幕察看遠程醫療示範。示範包括在威爾斯親王醫院進行的食道內置支架內鏡手術和激光消除太田痣手術，以及該院透過資訊高速公路與香港聯合醫院合作為腦傷病人進行的遙距放射診斷；而多位歐洲專家在倫敦則展示遠程醫療在家居健康的應用和為非住院老人提供連續自動化護理的方法。

這是國內第一次通過資訊高速公路參加香港、北京和倫敦三向遠程醫療國際會議。

由本校醫學院教師發起組織的「香港遠程醫療協會」也於同日宣布成立。化學病理學系 Prof. Magnus Hjelm 出任協會主席，他表示該會將提供渠道讓各地遠程醫療組織交換意見。

科研快訊

醫學院最近獲撥研究經費一百卅四萬元，開展三項研究計劃：

• 「家居胸肺復康計劃——一項隨機比較組的臨牀測試」

本校研究人員：胡令芳教授
林楚明醫生
許鷗思醫生
梁宗存教授

撥款機構：醫療服務研究委員會
獲撥金額：565,828 元

• 「香港護眼網絡計劃」

本校研究人員：李永康教授
陳蔭燊教授

撥款機構：健康護理及促進基金
獲撥金額：294,520 元

• 「香港成人視力調查」

本校研究人員：Prof. John Michon
劉德輝博士

撥款機構：醫療服務研究委員會
獲撥金額：479,550 元

四十萬元提高人參質量

中藥研究中心上月八日獲趙漢鐘先生捐贈四十萬港元，贊助人參質量的研究工作。

中藥研究中心主任畢培曦教授表示，該中心的研究顯示人參和花旗參對促進人體免疫及心血管系統功能有明顯效用，佐證中醫對人參和花旗參效用的信念。該筆捐款可增強改良人參品質的研究，有助提高人參效能和推廣人參的運用。

趙漢鐘先生是香港廣海集團董事局主席，其家族經營人參業逾四十年。他希望中藥研究中心的研究能將人參產品的質量提高及標準化。



畢培曦教授（右三）代表中藥研究中心接受趙漢鐘先生（右六）捐款

華人地區通識教育研討會



通識教育辦公室上月十八至廿二日假祖堯會議廳舉辦「華人地區大學通識教育學術研討會」，討論如何在華人地區的大學加強通識教育。

出席會議的學者逾七十人，來自中國、香港、台灣、新加坡、馬來西亞、日本、南韓和美國等地。芝加哥大學人類學及社會科學教授 Prof. Ralph Nicholas 及前崇基學院院長沈宣仁教授為主題演講嘉賓。

與會者除交流通識教育理論與實踐之心得，介紹各地推動通識教育的經驗外，並暢論通識教育與人文教育、中國文化教育和現代社會的關係，以及華人社區通識教育的應有特色、課程設計、現況和發展。

會議獲蔣經國國際學術交流基金會贊助，中大文學院和教育學院協辦。

長江三峽郵輪上研討 中港台醫學教育如何面對新挑戰

由中大醫學院、北京醫科大學和台灣陽明大學倡議的「海峽兩岸暨香港地區醫學教育研討會」，於十月七至十一日在武漢往重慶的東方皇帝號郵輪上舉行，主題是「醫學教育如何面對廿一世紀的挑戰」。

與會學者和專家逾一百五十位，來自三十多所大學和醫院，集中討論中國醫學教育學制和規劃、課程結構、研究生培育、醫科人才素質等，並決定第二屆會議於明年十一月在香港舉行，由中

大醫學院負責策劃。

會議結束後，與會校長和院長又商討成立「海峽兩岸暨香港地區醫學教育協會」之建議，一致認為可行並同意參與，且委托中大醫學院負責籌組事宜。該協會會以民間組織名義在香港註冊，活動包括舉辦周年大會和國際學術會議，出版會刊和專業期刊，設立各種組織和機制以推動醫學教育及科學研究、獎勵傑出醫科教師和學生，以及促進學術交流和信息流通。